



**VÁCLAV
HAVEL**

**Le parole
per cambiare**

eum /pro-lu-șió-ni/

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle Edizioni Università di Macerata (eum) porta alla luce un tesoro rimasto sinora racchiuso negli archivi delle università italiane e straniere e lo offre a un pubblico più vasto di quello davanti al quale questi discorsi furono tenuti in occasione di solenni cerimonie di inaugurazione o chiusura dell'anno accademico o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute in questi volumi, talvolta dimenticate o mai proposte prima alla lettura, lasciano così i luoghi originari in cui furono pronunciate e danno voce - resa qui in forma scritta e spesso tradotta da una lingua diversa dall'italiano - a idee tuttora capaci di insegnamento e ispirazione: lette, infatti, come ideali macchie di Rorschach, esse sono insospettato specchio di molti degli interrogativi che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun volume, offre al lettore ulteriori evocative risonanze, che scaturiscono anche da riflessioni di interesse traduttivo.



**VÁCLAV
HAVEL**

Le parole per cambiare

eum /pro-lu-ʃiό-ni/ 8

Direzione scientifica: Benedetta Barbisan e Raffaella Merlini.

Direzione editoriale: Pino Donghi.

Pět rozhlasových projevů ze srpna, 1968 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Projev na ustavujícím sjezdu Svazu českých spisovatelů, 1969 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Děkovná řeč za Erasmovu cenu, 1986 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Slovo o slovu, 1989 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Konference o nenávisti, 1990 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Projev prezidenta republiky Václava Havla na Univerzitě George Washingtona, 1993 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

"Možnosti otevřené společnosti na konci 20. století". Projev prezidenta republiky Václava Havla na Victoria University of Wellington, 1995 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Projev prezidenta republiky Václava Havla při převzetí čestného doktorátu Trinity College, 1996 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Projev prezidenta republiky Václava Havla u příležitosti převzetí čestného doktorátu Oxfordské univerzity, 1998 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Projev prezidenta republiky Václava Havla "Evropa a svět", 2002 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

"Jednou budem dál", k 20. výročí sametové revoluce - Česká televize, 2009 © Václav Havel - heirs c/o DILIA

Traduzione ed *Echi* a cura di Gaia Seminara.

Isbn 978-88-6056-860-1

Prima edizione: maggio 2024

©2024 eum edizioni università di macerata

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5 - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Indice

- 7 Cinque comunicati radiofonici dell'agosto 1968
- 25 Discorso all'assemblea costitutiva dell'Associazione degli scrittori cechi
- 39 Discorso di ringraziamento per il conferimento del Premio Erasmo
- 55 Discorso di ringraziamento per il Premio della pace degli editori tedeschi
- 77 Discorso del Presidente della Repubblica federale cecoslovacca Václav Havel alla Conferenza sull'odio
- 99 Discorso del Presidente della Repubblica ceca Václav Havel alla George Washington University
- 117 Discorso del Presidente della Repubblica ceca Václav Havel alla Victoria University di Wellington
- 131 Discorso del Presidente della Repubblica ceca Václav Havel al Trinity College
- 141 Discorso del Presidente della Repubblica ceca Václav Havel all'Università di Oxford

- 151 Discorso del Presidente della Repubblica ceca
Václav Havel al Senato della Repubblica
italiana
- 165 Discorso per il ventennale della Rivoluzione
di velluto
- 175 ECHI
- 183 *Dal teatro alla politica e ritorno: il dramma in
molti atti di un umanista presidente*
- 199 *Echi traduttivi*
- 229 *Note*

eum /pro-lu-šió-ni/

Winston Churchill

Anni memorabili / 1

Alexander Fleming

Come un pedone sulla scacchiera / 2

Marie Curie

Un bene per l'umanità / 3

Eleanor Roosevelt

La nostra libertà e la libertà degli altri / 4

George Marshall

Il credo della pace / 5

John Stuart Mill

Della formazione dei futuri cittadini / 6

Simone Veil

Per un nuovo umanesimo europeo / 7

Václav Havel

Le parole per cambiare / 8

In preparazione:

Piero Calamandrei

Aleksandr Isaevič Solženicyn

€ 11,00



eum edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-860-1



9 788860 568601